

## Ayuntamiento de Mahon

### SESION ORDINARIA DEL 29 DE ENERO DE 1913

Presidió el 2.º Teniente de Alcalde don Ramón Carreras Hernandez con la asistencia de los señores Pons Castell; Olives; Orfila; Botella; Robert y Beltrán.

#### ACUERDOS QUE SE PROPONEN

Aprobar la sesión ordinaria anterior.

Quedar enterado del siguiente producto por consumos de diciembre último.

|                            | Pesetas   |
|----------------------------|-----------|
| Productos de la 1.ª tarifa | 31.876'82 |
| Idem de la 2.ª idem        | 2.840'70  |
| En suma                    | 34.717'52 |
| <b>GASTOS</b>              |           |
| Personal                   | 3.456'00  |
| Otros                      | 1.362'05  |
| Suma                       | 4.818'05  |

#### DISTRIBUCION

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| Para el Tesoro     | 9.865'48  |
| Idem Ayuntamiento. | 20.033'99 |
|                    | 29.899'47 |
|                    | 34.717'52 |

Quedar enterado del siguiente estado de productos y gastos por consumos y segunda tarifa y gastos correspondiente al pasado año de 1912.

| Año 1912 | 1.ª tarifa | 2.ª tarifa | Pesetas |
|----------|------------|------------|---------|
| Enero    | 23229'00   | 1466'83    | 3739'91 |
| Febr.    | 20749'49   | 1445'87    | 3371'28 |
| Marzo    | 19333'28   | 1917'57    | 3567'85 |
| Abril    | 20370'11   | 1839'86    | 3293'25 |
| Mayo     | 21976'51   | 1844'83    | 3260'80 |
| Junio    | 22711'30   | 1901'10    | 3496'70 |
| Julio    | 18585'46   | 1547'56    | 3574'06 |
| Agos.    | 19106'17   | 1500'22    | 3489'68 |
| Septi.   | 19295'85   | 1547'42    | 3365'80 |
| Octu.    | 26217'29   | 1392'71    | 3454'81 |
| Novi.    | 26554'50   | 1379'40    | 3383'89 |
| Dicie.   | 31876'82   | 2840'70    | 4818'05 |

Total 270006'78 20624'07 42826'08

Líquido por 1.ª y 2.ª tarifas, deducidos gastos 247804'77

| DISTRIBUCION                               |           |
|--|-----------|
| Cuota para el Tesorero sobre la 1.ª tarifa | 118385'76 |
| Líquido para el Ayuntamiento               | 129419'01 |
|  | 247804'77 |

Aprobar los extractos de las actas de las sesiones celebradas durante el pasado mes de Diciembre.

Aprobar la distribución e inversión de fondos para este mes.

Aprobar la liquidación del presupuesto de 1912.

Aprobar y publicar como definitivas las listas de Compromisarios para senadores del año en curso, toda vez que no se ha ofrecido reclamación alguna a las dadas a conocer al público.

Conceder licencia a doña Catalina Bagur para elevar en diez hileras de sillares la pared del jardín que pos e en el camino de la Unión y modificar aberturas de la casa.

Conceder licencia a don Martin F. Valls Roselló para colocar un boinder, construir arquitrabes y un zócalo y modificar aberturas del frontis de la casa núm. 23 de la calle de la Infanta.

Conceder licencia a doña Margarita Pons Montañez para modificar aberturas, arquitrabes y el zócalo de la casa núm. 25 de la calle de la Infanta.

Conceder licencia a don Juan Victory Taltavull para elevar en seis hileras de sillares y abrir una ventana en el frontis de la casa núm. 25 de la calle de San Fernando.

Conceder licencia a don Pablo Simeon de la Paz para colocar un motor eléctrico de dos caballos de fuerza en la casa núm. 191 de la calle de la Infanta.

Conceder licencia a don Juan Carreras antes Amorós para colocar un

motor eléctrico en la noria d'en Matxani.

El arrendatario del servicio de beberá poner especial cuidado en retirar todos los días las aguas sucias de estos vecinos, y mantendrá constantemente limpio y en buen estado todo el material afecto al mismo servicio, recomponiendo cuantos desperfectos se observen.

Encargar al señor Arquitecto municipal la formación del proyecto para las obras de refuerzo del primer tramo de la cuesta del General.

Encargar al señor Arquitecto municipal la formación del proyecto y estudio del modelo de pupitres que han de colocarse en el salón de sesiones para uso de los señores Concejales.

Gratificar en cinco pesetas por perro que mate el perrero-lacero con sugestión a las formalidades acordadas.

Tener presente para cuando se ofrezca el caso la instancia de don Miguel Pons Riudavets de que no se concedan más permisos para la venta de carnes frescas en el mercado del Carmen.

Consiguar partida en el primer presupuesto municipal que se forme para crear una plaza de ayudante de la Escuela Nacional de niños de San Clemente.

Invitar a los vecinos que hayan de sacrificar reses en el extrarradio y deseen venderlas en todo o en parte en esta ciudad a que lo manifiesten al dar aviso en la Alcaldía de las reses que se proponen matar, a fin de darles facilidades para evitar nuevas inspecciones sanitarias de unos mismos productos.

Aprobar varias cuentas.

Consiguar en acta un voto de gracias para los señores don Juan Siges Roselló y don Pedro Prats Pons por la buena gestión practicada durante el pasado ejercicio último, como administradores de consumos.

Aprobar los acuerdos adoptados por la Comisión de Beneficencia en sesión de 28 del actual.

Quedar enterado de una comunicación del Jefe de la Guardia municipal agradeciendo la distinción de que le hizo objeto el Ayuntamiento.

Exigir a la Academia Mariana de San Estanislao el pago del diez por ciento sobre los espectáculos públicos que se celebren en su Teatro toda vez que no solicita el concierto del recargo municipal.

Concertar con don Juan Sintet Arnau el recargo municipal sobre espectáculos públicos por las funciones que durante el actual año se celebren en el casino Del Consey por la suma de mil pesetas al año, pagaderas en la parte proporcional que a cada mes corresponda, dejando de devengar el impuesto los meses en que no se den funciones, ni celebren ninguna clase de espectáculos.

Durante el año podrán concederse conciertos solo a aquellas empresas que se formen o entidades que en lo sucesivo se propongan explotar el negocio de espectáculos públicos que en la actualidad no funcionan.

Adquirir adoquines y arreglar los existentes en el Hospital para los empedrados de esta ciudad.

#### A INFORME

De la Comisión de Hacienda: Relación de morosos al pago del arbitrio establecido por derechos de degüello e inspección sanitaria sobre carnes.

Para que fiqué el sueldo que ha de percibir el auxiliar de la escuela de niños de San Clemente.

Instancia de don Juan Villalonga Gomila pidiendo concertar por 70 pesetas al año el recargo municipal correspondiente a las funciones que durante este año se celebren en el casino Pasatiempo, de San Clemente.

De las Comisiones de Hacienda y Gobernación y señores Juez de primera Instancia, Registrador de la Propiedad y Archivero de los protocolos del distrito para tratar de facilitar local adecuado para los Registros civiles de la propiedad y de los protocolos.

De la Comisión de Beneficencia para que estudie si conviene contratar por semestres el suministro de carne a los Establecimientos municipales del ramo.

#### INDETERMINADO

El señor Presidente enteró al Ayuntamiento que durante esta se-

mana quedará terminada la instalación de rayos X en el Hospital civil.

El señor Beltrán se interesó para que en la próxima sesión se presentara el contrato de alquiler de la casa-escuela de niños de Lumesanas.

El señor Pons Castell se interesó para que se corrija cuantas faltas se cometan por el Arrendatario del servicio de limpieza y por los particulares que no se sujeten a las reglas dictadas por el Ayuntamiento sobre recogida, traslado, etc., de basuras.

También manifestó el señor Pons Castell la procedencia de poner a una de las calles de esta ciudad el nombre de «Madrid» en atención a que en la capital de la nación una de sus vías se denomina «calle de Menorca».

El señor Orfila manifestó la necesidad de poner especial cuidado en practicar, en bien de la salud del vecindario, la previa inspección sanitaria a cuantas reses se hayan de sacrificar con destino al consumo tanto particular como público, dando facilidades a los moradores del campo para que puedan hacerlo en sus casas sin necesidad de acudir al Madero.

El señor Carreras Hernandez se interesó para que se active la formación del proyecto de reforma de la calle del Bastión.

Y se levantó la sesión.

## El Mikado llama a gobernar a las derechas

Paris 22.—El nuevo Gabinete japonés, que preside el Príncipe Katsura, se ha presentado a la Dieta japonesa.

La causa de la caída del Gabinete anterior, que presidía el marqués Saionji, fue una franca inclinación que hizo hacia el pacifismo.

El barón Ucheyara, que era ministro de la Guerra, pidió a sus compañeros un crédito de 90 millones de francos, para crear dos nuevas divisiones militares, con destino a la Corea. El marqués Saionji se opuso a la concesión del crédito.

La discrepancia de criterios planteó la crisis, y el Mikado la resolvió llamando al Príncipe Katsura.

Para comprender lo que significa este acto del Mikado, bastará decir que el Parlamento estaba por Saionji, y ha sido preciso vulnerar el mecanismo constitucional para entregar el Poder al Príncipe Katsura. El Mikado declaró que entre servir el Parlamento y servir a los verdaderos intereses de su país, optaba por lo segundo.

Una de las primeras medidas que ha anunciado el Príncipe Katsura que llevará a efecto, es la creación de un Consejo Imperial de la Defensa nacional, para sustraer de las luchas de la política las medidas permanentes del orden militar y naval.

El primer ministro japonés anuncia también que va a impulsar la creación de un partido unionista conservador, a fin de que tome con él en la dirección de los negocios públicos.

Los partidos esencialmente políticos están muy soviñados; pero el Mikado y su primer ministro dicen que seguirán imperturbables su camino; pues prefieren el engrandecimiento de su Patria a popularidades fugaces.

#### UN PROCESO SENSACIONAL

### ¿Se ejecuta al reo?

Londres 27.—El asunto del día, al que la Prensa dedica largo espacio y el público da su atención, es el término de un proceso sensacional y folletinesco.

Jhon Willians, conocido por el sobrenombre de *El Encapuchado*, ha sido condenado a muerte.

La terrible sentencia debe cumplirse el día 29 de este mes.

Se ha acusado al reo de haber matado al inspector Walls en el momento en que este funcionario iba a prendarle por haber realizado un robo.

Pruebas concluyentes no se han aducido en la vista; el Tribunal debió apreciar como suficientes para determinar la culpabilidad los indicios.

En la historia de *El Encapuchado* hay algo novelesco, que es lo que más ha impresionado al público.

Jhon Willians tenía amores, con una idílica, señorita, institutriz que según ha manifestado, cayó en las redes de Willians, creyéndole un hombre digno.

Cuando supo su condición de aventurero no pudo dejar de amarle.

Condenado a muerte Willians, solicitó éste y la institutriz que el Tribunal autorizase el matrimonio *in articulo mortis*, para legalizar la situación de una inocente criatura próxima a nacer, y fruto de aquellos amores.

Los severos magistrados no han autorizado ese matrimonio.

La desdichada *missa* ha recibido varias solicitudes de matrimonio, que ella ha rehusado enérgicamente.

Pero el aspecto más interesante de este capítulo de novela, es que el Tribunal sentenciador ha recibido una carta firmada por un ladrón profesional, diciendo que Willians es inocente del crimen que se le imputa.

Que él, el firmante del escrito, es quien mató al inspector Walls. Y da algunos detalles como prueba de lo que afirma.

Termina diciendo en su escrito:

«Si tan horrenda injusticia se consuma y Willians es ejecutado, yo me entregaré a la Policía, que ahora no sabe dar conmigo, y entonces el Tribunal tendrá que reconocer que ha causado un mal irreparable, a conciencia de que ha llevado a la horca a un inocente.»

## INCIDENTE COMICO Como se logran las películas

Berlin 28.—En el campo de aviación que posee el Gobierno alemán en las cercanías de Berlín, se iban a efectuar los ensayos oficiales de un nuevo dirigible militar, tipo «Parvesal», destinado al Gobierno inglés.

Cuando los aeróstatos, ya en su puesto, iban a pronunciar la orden de soltar amarras, apareció un automóvil, a toda velocidad, en el cual iba un caballero gesticulando furiosamente y gritando: «¡Esperad! ¡Esperad!»

destinase o no al público, parece que no debiera necesitar de especial encomio; pero a tales tiempos hemos llegado, que es ya mérito singular de un escrito, y mas si es novela, lo propio que debiera ser su condicion esencial y darse por supuesto. Esta dote es la moralidad.

Pero ¡oh dolor! aun esta misma palabra «moralidad» necesita hoy explicarse y definirse: hasta tal punto se hallan pervertidas las nociones del bien y del mal en el desbarajuste de afectos y de ideas que imprime un sello tan tristemente privilegiado al presente siglo, y a favor del cual ha podido, no solamente nacer, sino hasta convertirse en sistema una literatura hija legítima de una filosofía que loca y perversamente suele llamar bueno a lo malo, y malo a lo bueno.

Aplicada la recta noción de moralidad a obras del género de la presente, hallámosla nosotros en aquellas, que deleitando con suavidad e instruyendo con arte, saben hacer verdaderamente amable el verdadero vicio.

—¡Soberbia vulgaridad!—oigo exclamar aquí a los sabihondos trascendentales.

—¿Y qué le he de remediar yo?—respondo a eso. Las vulgaridades son, como ha dicho no sé quién, las sentencias del sentido común de la humanidad, y no seré yo quién reniegue de la porción que me toque de este patrimonio.

Así despacho a los pedantes. Pero no tan fácil ni brevemente puedo satisfacer a los escrupulosos.

—Oiga usted, señor traductor, pudiera decirme alguno de estos. Usted y yo vamos conformes en el modo de definir la moralidad aplicada a la novela. Pero en lo que hoy nos dá usted del señor Manzoni, hay sus tropezos que valen bien la pena de ser notados. Hay una Sor Gertrudis que el autor nos presenta con un colorido no muy a propósito para que el lector inexperto forme buena idea de las personas y de las cosas religiosas. Hay además un don Abundio cuya representación puede ceder en desprecio de la venerable clase sacerdotal. ¿No se le parece a usted así?

## LOS NOVIOS

TRADUCCION

DE

### I PROMESSI SPOSI

DE ALEJANDRO MANZONI

POR

DON GAVINO TEJADA

TOMO PRIMERO

MAHON.—1913

Imprenta de Sucesores de Parpal, Rampa Abundancia 16.

Detúvose el automóvil, y el caballero, nervioso, agitado, agitando sobre su cabeza unos documentos de apariencia oficial, se lanzó del vehículo y trepó velozmente a la barquilla tras lo cual hizo un gesto imperioso para que soltasen las amarillas.

Cuando el dirigible estuvo en los aires, el recién llegado saludó cortemente a los aerosteros estupefactos. Era un actor de cinematógrafo, que personificaba a un detective perseguidor de un criminal, y cuya partida en el dirigible había sido cuidadosamente fotografiada por los aporadores cinematográficos apostados en el campo de aviación.

**¡Como un tesoro!**

El niño X, hijo póstumo de una familia muy rica, sin afejar enfermedad, va perdiendo el apetito, está triste, enflaquece de un modo alarmante. El médico que le asiste asegura que el niño, SIN CAUSA ORGANICA, SIN LESION RACIONAL que pueda explicar su estado, solo padece de INAPETENCIA, y que el desgaste orgánico acabará con el niño porque éste no nutre en cantidad suficiente.

La FELIZ CASUALIDAD, cual hada misteriosa, hace llegar con oportunidad a manos del facultativo, un anuncio del JARABE DE HIPOFOSFITOS SALUD, y a título de un REMEDIO MAS se ensaya en el MORIBUNDO dicho Jarabe, con tan brillante resultado, que desaparece en poco tiempo el fantasma INAPETENCIA y vuelve al niño la salud y la alegría al usar el primer frasco de JARABE.

Los padres del MORIBUNDO recobran la felicidad y la alegría, están orgullosos de ver el cambio operado por el JARABE SALUD, Y TIENEN DEPOSITADO EL ANUNCIO MISTERIOSO EN ARCA SANTA como rico tesoro, por haber sido el mensajero de sus alegrías.

El Jarabe, HIPOFOSFITOS SALUD, se vende en todas las farmacias.

Veintidos años de maravillosos resultados.

Si se ofrece algún similar rechácese; la oferta es interesada.

**Papel sanitario superior**  
a 0'25 pesetas el rollo  
**Librería de**  
**Sucesores de Parpal**  
**Nueva 10**

**DON FRANCISCO BALS PONS,**  
Alcalde Presidente del Muy Ilustre Ayuntamiento de esta Ciudad.

Hago saber: Que el día nueve del corriente mes, a la hora de las once, se reunirá este Ayuntamiento en sesión extraordinaria en las Casas Consistoriales para celebrar definitivamente el alistamiento de los mozos que deben ser sorteados en el presente año para el reemplazo del Ejército, según dispone el artículo 53 de la vigente Ley de Reclutamiento.

Lo que se anuncia para conocimiento de los interesados.  
Mahón 3 de Febrero de 1913.—  
Francisco Bals.

**MAHON**

Ayer, a las cinco de la tarde salió de este puerto para el de Siracusa la corbeta italiana escuela de aprendices marineros «Amerigo Vespucci» fundeado el sábado.

A su llegada pasaron a bordo las Autoridades de Marina, Civil y un delegado de la Militar; al propio tiempo lo hizo el representante consular en esta Plaza.

El domingo pasó el Comandante de dicha corbeta a visitar a las mencionadas autoridades y en compañía de varios jefes y oficiales visitaron las colecciones del Ateneo Científico dejando su firma en el album; luego fueron a la iglesia de Santa María para oír y admirar el órgano centenario cuya fama tan extendida está en el extranjero.

Ayer se dió un espléndido thé por la oficialidad del «Amerigo Vespucci» a varias distinguidas familias de nuestra población; pasaron a bordo los Generales Gomez Pallette y Garcia Alpuente, el Comandante de Marina, Coronel señor Merino, el representante consular y varios oficiales del ejército residentes en esta ciudad. A su salida fueron saludadas las Autoridades con las salvas de ordenanza ondeando en aquel momento la bandera española en el palo mayor.

Mañana embarcarán para Barcelona en el vapor correo «Isla de Menorca» cuatro compañías de artistas, dos que actuaban en Mahón y dos en Alayor.

A las siete de la mañana de ayer falleció en esta ciudad el quo fué intachable caballero, militar pundonoroso y estimado amigo nuestro, don Fermín Lahuerta y Amará, Te-

**Pedro Mir y Llambías**

MÉDICO ESPECIALISTA EN PARTOS Y GINECOLOGIA (enfermedades propias de la mujer), EX-ALUMNO DE LOS HOSPITALES DE PARIS.  
Consultas de 12 a 1 media y de 7 a 8 y media.  
Prieto y Caules, número 13.  
58

niente de la Guardia Civil retirado, después de recibidos los auxilios de la Religión que él mismo requirió, y sus restos mortales fueron conducidos a las cinco de la tarde al Cementerio Católico de esta ciudad.

Descanse su alma en el seno del Señor y respetable familia nuestro más sentido pésame a la que acompañamos en su justo dolor.

También rindió su alma al Criador el abogado y ayudante de Obras Públicas, tan apreciado y querido en esta ciudad don Vicente Rodrigo Rodrigo y al hacer votos por su eterna paz, pedimos de todas veras al Cielo que colme a su cristiana familia de los dones de la resignación (E. P. D.)

Ha sido incluido en la escala de aspirantes a pensión a la orden de San Hermenegido nuestro paisano el Coronel del Regimiento de Menorca número 70 don Jaime Albertí Fà regas.

Los socios del Centro Católico de San José del vecino pueblo de San Luis, siguiendo la costumbre de años anteriores, reunieron el lunes por la noche en familiar banquete, durante el cual reinó la más franca alegría y el más vivo entusiasmo por los fines sociales que dicha sociedad persigue.

Terminada la descarga de carbón fue conducido para esta Fábrica General de Umbrado, zarpó ayer para su destino el vapor ruso «Ceres».

Esta mañana ha dado caer anclas en nuestro puerto, conduciendo pasaje, correspondencia y carga, el vapor «Mahón», al mando de su capitán don Tito Ginart.

Este buque siguiendo su itinerario esta noche abandonará estas aguas dirigiéndose a Palma.

En la madrugada de mañana regresará de la Capital de la Provincia el «Isla de Menorca», debiendo emprender viaje a Barcelona por la tarde.

Hemos recibido atento B. L. M. del señor Presidente de La Previsión Mahonesa Sociedad de socorros mutuos incluyendo un Ejemplar de la Hoja-balance de esta Sociedad.

Las cuentas del finido ejercicio social del año 1912 arrojan un saldo para existencia del presente ejercicio de 1913 de pesetas 1.823'99; diferencia entre los ingresos que suman 3.158'54 y los desembolsos que ascienden a pesetas 1.334'55.

Felicitemos a la Sociedad que preside nuestro muy estimado amigo el distinguido abogado don Pedro Pons y Vidal por su estado floreciente y deseamos a progresivos beneficios en la marcha de la obra tan eminentemente social y filantrópica que viene desarrollando y que se funda en la cooperación y auxilio mutuo que se prestan en la vida los asociados de La Previsión Mahonesa.

**E. Rocandio**  
medico Cirujano  
Especialista

en enfermedades de los ojos  
Consulta de 11 a 1 y de 6 a 7 noche.  
San Jorge, número 11  
72-150

Mañana primer aniversario de la muerte del reverendo señor don Onofre Ligüerza, presbítero, se celebrarán en sufragio de su alma tres misas rezadas en la parroquia de San Francisco.

La primera se dirá a las siete, la segunda a las siete y media y la tercera a las ocho.

También en la parroquia de San Luis habrá a las siete varias misas rezadas en sufragio del alma de dicho señor sacerdote (quo en paz descanse).

La hermana del finado, doña Práxedes Ligüerza y hermano político don Jaime Gallana Berenguer ruegan a sus parientes y amigos la asistencia a los mencionados actos religiosos.

**Teatros**  
En el Principal

Beneficio de la Signa Andreucetti  
El sábado tuvo lugar, ante una concurrencia extraordinaria, el anunciado beneficio de la primera tiple quien lo dedicaba a la distinguida Sociedad Casino de la Unión.

Sobresalió en la ejecución el concertante final del segundo acto de «Aida» siendo llamados a la escena los artistas y el Maestro Director Sig. Cavalieri, luego, en el tercer acto rayaron a gran altura tiple y barítono cantando el precioso dúo *«Vivrai...»* después del cual fué obsequiada la beneficiada con una verdadera ovación, digno remate de la ruda labor llevada a cabo por la simpática *prima donna*; recibió de manos de un paje una artística cesta con flores naturales entre las que abundaban las camelias, valiosa *corbeille* que le enviaba el Casino de la Unión.

El último número fué el gran dúo final del cuarto acto de «Giú Ugonotti» en el que se distinguió ostensiblemente la Andreucetti repitiéndose y duplicándose la ovación con suelta de palomas y salida a la escena de varias niñas con bandejas de flores y sendos regalos de amigos y admiradores entre los que recordamos los siguientes:

Un artístico limosnero de plata, la aludida cesta de flores y un sobre con un billete de banco del Presidente, Junta Directiva y Socios del «Casino de la Unión»; un bebé elegantísimo vestido, de la tipa Signa Ricotti; un sobre con una cantidad en metálico, del señor Delegado del Gobierno de S. M.; un joyero de plata, de la señora doña Mercedes Fuxá, etc.

Reciba la notabilísima tiple nuestro parabien por el triunfo obtenido la noche de su beneficio.

**Para vender**

Lo están las siguientes fincas:  
Primero. Casa números 41 y 41 A de la calle de San Manuel de esta ciudad.

Segundo. El predio «Binixique Vell», con todo el ganado de dotación y mitad del de extradotación.

Para informes, dirigirse al procurador don Francisco Ponsétt Vinent. 61

**Consumo Público**

MATADERO  
Reses cortadas los días que a continuación se expresan con su peso y procedencia:  
Día 30 enero  
1 ternero, 323'500 kilos, Barcelona.  
1 idem, 261, Turelló se Costa.  
1 idem, 251, Torrellisá Vey (Alayor).  
2 carneros, 35, idem.  
2 idem, 26, Juan de Santa Tresa (Mercadal).  
1 idem, 11'500, José Pons.  
1 idem, 29'500, Antonio Petrus (Alayor).  
4 cabras, 27, Berbatx (Mercadal).  
8 cerdos, 684.  
Día 31 idem  
1 buey, 352 kilos, Barcelona.  
3 carneros, 43'500, Binixiquet.  
3 idem, 40'500, se Cudia.  
2 idem, 29'500, se Torra Nova (Alayor).  
1 idem, 24, son Arrosa.  
6 cabras, 40, se Canova Nova (Mercadal).  
7 cerdos, 548.

**Santoral**

Santo de hoy.—Stos. Albino, Agueda y Calamanda vírgenes.  
Santo de mañana.—Stos. Saturnino y Doroteo vírgenes.  
Visite a la Corte de María.—Mañana se hace a Ntra. Sra. de Belén en S. Francisco.

**Centro de Contratación Mercantil**

|                                       | Compra | Venta  |
|---------------------------------------|--------|--------|
| Interior 4 p. 100 serie A             | 86'15  | 86'75  |
| Idem idem B                           | 84'35  | 84'95  |
| Idem idem C                           | 81'35  | 84'95  |
| Idem idem D                           | 83'90  | 84'50  |
| Idem idem E                           | 83'40  | .....  |
| Idem idem F                           | 83'40  | .....  |
| Amorizable 5 p. 100 diferentes series | 101'95 | 102'60 |
| Oblignes. Alicante 4 por 100          | .....  | .....  |
| Idem Norte 4 p. 100                   | .....  | .....  |
| Idem Francia 2 1/4                    | .....  | .....  |
| Idem Marítima                         | .....  | .....  |
| Idem Gas                              | .....  | .....  |
| Acciones La Marítima                  | .....  | .....  |
| Idem Norte fin de mes                 | 101'25 | 102'25 |
| Id. Alicante id.                      | 93'00  | 94'00  |
| Id. Norte contado                     | 101'35 | 102'25 |
| Id. Alicante id.                      | 93'10  | 94'00  |
| Id. Banco de Ferreñas                 | 55'00  | .....  |

5 febrero de 1913

**Sociedades y Corporaciones**

LA ELÉCTRICA MAHONESA.  
FRANCISCO F. ANDERU  
Y COMPAÑIA EN COMANDITA  
Se convoca a los señores accionistas a la junta general ordinaria que tendrá lugar el día 16 febrero próximo a las once de la mañana en el domicilio del infrascrito Gerente para la aprobación del Balance y cuentas correspondiente al finido ejercicio de 1912.  
El derecho de asistencia a la junta se hará constar depositando previamente en poder de la Gerencia las acciones, hasta dos días antes del señalado para la junta, que se cerrará la lista de accionistas que hayan acreditado el derecho mencionado.  
Mahón 28 enero de 1913.—Francisco F. Andreu y Compañía, en Comandita. 28-30-1-3-5-7.

**Venta de fincas**

Lo están las siguientes:  
SITUADAS EN MAHON  
Dos casas números 33 y 35 de la calle de San Sebastián.  
Huerto contiguo a las idem, señalado con el número 47 de la calle de Santa Rosa, esquina a la de San Sebastián.  
Almacén número 52 del andén de Poniente.  
Almacén número 66 de id. id.  
Almacén número 67 de id. id.  
Almacén número 85 de id. id.  
Almacén número 86 de id. id.  
Almacén número 87 de id. id.  
Solar del almacén número 88 de id. id.  
Solar contiguo al anterior.  
SITUADAS EN VILLACARLOS  
Casa número 102 de la calle Mayor.  
Para informes dirigirse a don Juan Seguí Borrás, calle de Isabel II, número 56.  
36



**LOS NOVIOS**

POR  
**ALEJANDRO MANZONI**

**CUATRO PALABRAS DEL TRADUCTOR**

«Yo no os perdonaría que no hubieseis leído la mejor novela que ha visto la luz pública después de nuestro «Quijote». Yo quiero creer que todos conocéis la obra inmortal de Manzoni, «I Promessi Sposi», a cuyo lado palidecen las mágicas resurrecciones de Walter Scott y dejan de ser tan singulares y milagrosos los estudios de Balzac.»

D. PEDRO ANTONIO DE ALARCON.  
En su viaje «De Madrid a Nápoles»

Tenemos que decir algunas acerca del original y acerca de la presente versión.  
En cuanto al original, le tengo por una de las primeras, sino por la primera absolutamente de las obras de su género que mas boga han alcanzado en la república universal de las letras. Juntase en ella con el grande interés de su argumento, con la clásica pureza de su estilo, con el concertado tonos de sus narraciones, con la viveza y novedad de sus descripciones y con la propiedad y verdad del carácter de sus personajes, una dote que por lo indispensable en todo cuanto se escribe,

COTIZACIONES

CREDITO MERCANTIL DE MENORCA BOLSA DE BARCELONA. Interior contado F. 83'90, Amortizable contado F. 102'10, Acciones Norte fin de mes. 101'75, etc.

amortizable al 5 por ciento ven- cimiento 15 febrero 1913. Banco de Menorca. Bolsa del 4 febrero 1913. Telegrama de las 16'15. Interior fin próximo. 84'00, etc.

BONNIN FIGUEROA Y C. DE BARCE- LONA. PRECIOS DE VENTA. El Kilóg. Pesetas. Platino. 00'00, Oro fino. 00'00, Plata fina barra. 118'00, etc.

Facilitado por la Casa Caplain Saint André et Fils de Paris. El kilóg. Pesetas. Borax líquido, lo botella de litro. 2'50, Oxido la botella dn 114 litro 5'00, etc.

de Galerías y Estampados en sus di- ferentes dibujos. Referencias: Manuel Beltrán y Compañía, calle Comercio, núm. 13, Mahón. Mahón 5 febrero 1913. Compañía Automóviles de Menorca. SALIDAS PARA CIUDADELA. Una expedición diaria a las 7'30 al precio de 4 pesetas. Los miércoles y domingos sale una hora después de la llegada del vapor. Duración del trayecto, 2 horas. Correo interior. SALIDAS PARA CIUDADELA. Dos expediciones diarias en coche, que sale a las 7 y a las 14 respectiva- mente. Coste total de la expedición, 3 pe- setas.

Papel para máquinas de escribir LIBRERIA DE Sucesores de Parpal Nueva 10. Alta novedad Moderne Style Elegantisimas tarjetas de señoras y señoritas Libreria de Sucesores de Parpal

Conferencias telegráficas

Servicio especial de nuestro corresponsal en Madrid

BRONQUITIS, TOS FERINA

y toda clase de toses nerviosas y rebeldes de los catarros agudos y crónicos. curadas radicalmente con el

FERINOL

Precio del frasco: 3 pesetas.

Da venta en todas las Farmacias y Droguerías. El por mayor en los Centros de Especificos.



De provincias De Madrid

Barcelona

Huelga ferroviaria. Los ferroviario de Manresa y Ber- ga han anunciado oficialmente su huelga para el martes, fundándola en que la Compañía ha dejado in- cumplidos los compromisos que con- trajo y en el hecho de haber sido despedidos cuatro obreros.

Lo que dice el Gerente

El Excmo. señor Gobernador de esta provincia ha llamado a su des- cho al Gerente de la Compañía de los ferrocarriles de Madrid, Zaragoza y Alicante para enterarse de los motivos de la huelga de los ferro- viarios, contestándole el Gerente que ignoraba si el alto personal de la Compañía habrá cumplido o no sus compromisos pero que en cuanto al despido de los cuatro obreros era cierto y estaba plenamente justifi- cado.

Gestiones del Gobernador

En vista de las manifestaciones del Gerente de la Compañía el Go- bernador Civil trabaja muy activa- mente para evitar la huelga con que se amenaza.

Malaga

Viaje eiegético. Ha llegado a esta capital don An- tonio Maura con el objeto de asistir a una cacería que se ha organizado en una finca del Marqués de Larios y ha sido recibido por la plana ma- yor del partido.

Ferrol

Náufragos. En frente de Rianse ha zozobrado una embarcación de pescadores en alta mar la que volcó sosteniéndose en la quilla tres de sus tripulantes, dos de los cuales han podido salvar- se, ahogándose el tercero.

Del extranjero

Francia

Grecida del Sena. Paris.—Debido a las pertinaces lluvias de estos días el Río Sena se ha desbordado, invadiendo el puen- te Tolviso y penetrando sus aguas por la calle Watr. Proceso Bonnot. Se ha dado principio a la vista del proceso Bonnot. En él han decla- rado 304 testigos.

Marruecos

Pésimas impresiones. Constantinopla.—Ha regresado a esta capital el gran Visir Mahumed Chevkef Pachá procedente de Tchald- ja, desconsoladísimo por la indiscip- lina en que se encuentran las tropas del Ejército otomano.

De Madrid

5 Febrero.

Dimisión de un Embajador

Antes de conferenciar con el se- ñor Presidente del Consejo, nuestro Embajador en Paris señor Perez Ca- ballero pasó a visitar al Ministro de Estado señor Navarro Reverter para comunicarle su propósito de no vol- ver a encargarse de la Embajada y para informarle de todos los asuntos en que ha intervenido como Emba- jador.

Comentarios

La dimisión del señor Perez Ca- ballero ha sido comentadísima en todos los Circulos políticos ayer tar- de, afirmandose que nuestros Emba- jador en Paris figuraba como conse- jero en el asunto de la Sociedad Credi- tit Foncier.

«El Mundo»

Este periódico afirma que los últi- mos manejos de Perez Caballero en asuntos relacionados con diversas Sociedades le imposibilitan para sos- tenerse en el cargo de Embajador en Paris recuerda que Canalejas ya tenían acordada su destitución y pi- da al señor Romanones que tome el mismo acuerdo.

El «Diario Universal»

Este Diario dice que es muy com- prendible que el señor Perez Caballe- ro haya dimitido su elevadísimo car- go para poder quedar en libertad de ejercitar su derecho de defensa a fin de desvanecer toda sospecha acerca de su intervención personal en el asunto del Crédit Foncier y augura que en breve se restituirá a la carre- ra diplomática.

Manifestaciones de Alba

El Ministro de la Gobernación ha quitado toda importancia a la deten- ción que en Huelva se practicó en la persona de un anarquista, pues de las averiguaciones hasta aquí practi- cadas no ha resultado dichosamente conformadas las alarmantes suposi- ciones que se habian hecho; pero que el detenido es sospechoso de anar- quismo.

Carnaval

El tercer día de Carnaval ha es- tado animadísimo favorecido por un tiempo primavera. Ayer tarde el dirigible «España» cruzó el Paseo de la Castellana a muy poca altura, siendo ovaciona- dísimo desde el desfile de las carro- zas. Una de estas vino a chocar con- tra la Tribuna del Ayuntamiento fracturando varias sillas entre otras las que ocupaban don Gabino Casas y don Laureano Alvarez. Este fué atropellado también y su estado es gravísimo.

De Provincias

Badajoz

Colisión. Badajoz.—Estos días de Carnaval

han sido desanimadísimos.

Ayer noche tuvo lugar una reye- ta entre dos sujetos disfrazados, uno español y el otro portugués, resul- tando aquel herido en la cara y sien- do este detenido.

Mas pereances

Varios españoles fueron a pasar el día de ayer a Vilaviciosa, de Portu- gal, en donde fueron recibidos con insultos soeces que les obligaron im- plorar el auxilio de las autoridades, pero estas los desatendieron y en- tonces se vieron precisados a rre- gresar a Badajoz, de su desgracia la es- cursión.

Zaragoza

Regreso de un duque

El duque de Solferino ha marcha- do a Barcelona. Los tradicionalistas guardan la más impenetrable reserva acerca de las gestiones del duque con la Junta nacional para la organización de es- te partido.

Valencia

El carnaval y los premios

Valencia.—Las fiestas del Carna- val han sido muy animadas. Han sido adjudicados los siguien- tes premios. El primero, segundo y tercer premios han sido ganados por las carrozas tituladas respectivamen- te «Un bautizo» «Los alpinistas» y «Góndola veneciana».

Otros premios

Los premios destinados a los gru- pos artísticos los alcanzaron: el primero «Los asesinos de Cicerón»; el segundo «Una familia de poluelos» y el tercero «Una litera en el siglo XVI».

Han sido declarados desiertos los 17 premios restantes.

Notas electorales

Las próximas elecciones despiertan vivísimo interés. En ellas lucharán unidos los mo- nárquicos y créese que en casi todos los distritos se estará en el caso de aplicar el artículo 29 de la Ley electo- ral.

Del Extranjero

Viena

Sensible muerte. Ha fallecido en esta capital el Ar- zobispo, que a la vez era Príncipe y Cardenal. Nació en Viena en Noviembre del año 1885 y desempeñaba su elevado cargo hacia solamente dos años, sien- do su muerte sentidísima en todas las clases sociales.

San Petersburgo

Entrevistas Reales. Se ha celebrado en Copenhague una entrevista entre el Zar y el Rey de Inglaterra.

Francia

Fallieres todavía firma. En el Consejo del Eliseo, los Mi-

nistros del Interior y de Hacienda presentaron a la firma de Mr. Fallie- res los proyectos fijando con preci- sión las disposiciones del año 1910 sobre las órdenes religiosas.

Las congregaciones suprimi- das

Se ha creado un fondo comun pa- ra socorrer a los Congregacionistas que carezcan de medios suficientes para vivir con decoro. Se pedirá al Gobierno que conce- da a las Congregaciones suprimidas autorizaciones individuales para re- sidir en territorio francés las que po- drán ser revocadas cuando las auto- ridades lo estimen oportuno.

Marruecos

Otra vez la guerra

Constantinopla. Corre insistente el rumor de que una población próxima a Tchataldja está ardiendo y que ha sido incendiada por los proyectiles de la artillería búgara. Los búlgaros han fingido que se retiraban para que salieran los tur- cos pero no lo consiguieron.

En andrinópolis

Berlin. Despachos recibidos de Sofía dan cuenta de un bombardeo sobre An- drinópolis, que esta mañana conti- nua contra los fuertes y los reduc- tos de los barrios extremos; y que diferentes casas han sido incendiadas por los búlgaros. Estos se lamentan porque dentro de Andrinópolis hay 10.000 compa- triotas prisioneros.

Nueva York

¿Será cierto?

El «Herald» afirma que el Rey de España está muy interesado en co- nocer los Estados Unidos y que en- el año próximo cumplirá estos de- seos embarcándose para New-York; pero que antes quiere conocer la opinión del pueblo español sobre el proyectado viaje.

El Corresponsal.

Boletín Diario

Oficinas públicas

Gobierno Militar.—Horas de des- pachos: de 9 a 1.—Calle de Isabel II. Delegación del Gobierno.—De 9 a 1.—Calle de Gracia. Ayuntamiento.—De 9 a 1.—Plaza de la Constitución. Juzgado de 1.ª Instancia.—De 9 a 1.—Claustro del Carmen. Juzgado Municipal.—De 9 a 1.—Alonso III. Aduana Nacional.—De 9 a 1.—En los muelles de Sol a Sol, Andén de Poniente. Delegación de Hacienda.—De 9 a 1.—Andén de Poniente. Comandancia de Marina.—De 9 a 1.—Calle del Carmen. Giro Mútuo.—De 9 y media a 12 y media.—Puente del Castillo.

¿Quereis aumentar de peso?

¿Quereis tener buen apetito?

¿Quereis fortalecer vuestro organismo?

No lo dudeis, tomad el

## KOLHISTOL

El ideal, el mejor y mas perfecto reconstituyente a base de ACIDO NUCLEINICO, ARRHENAL, FORMIATO, GLICEROFOSFATO y VANADATO sódicos, unidos a la NUEZ DE KOLA y aromatizado convenientemente; resultando en conjunto un excelente Reconstituyente vigorizador de extraordinaria potencia, de efectos rápidos y seguros, atestiguando su bondad, el gran número de frascos vendidos en un año, cuyo número va creciendo más y más a medida que es conocido del público por sus buenos efectos siendo el precio relativamente económico sobre todo comparado con sus similares si se tiene en cuenta que el Kolhistol tiene el doble de fuerza, es decir: una cucharada de Kolhistol representa o hace el efecto de dos cucharadas de sus similares.

Está su uso indicado en la Anemia, Neurastenia, Tuberculosis (primer grado) Escrófulas Raquitismo y en la convalecencia de todas las enfermedades en general.

El Kolhistol se prepara bajo tres formas, vino, granular y elixir.

Exigir siempre KOLHISTOL G. Pons Fargas

Precio del frasco, 4 pesetas.

De venta en la farmacia del AUTOR, Doctor Orfila, 12.

## Para Montevideo y Buenos-Aires

Servicios de la Compañía Trasatlántica

Saldrán de Barcelona el día 3 de cada mes un magnífico vapor de dicha Compañía para Montevideo y Buenos-Aires y el 21 de cada mes un vapor francés de la Société Générale.

Extraordinarios los días 18 y 21 febrero 1913

Saldrán de Barcelona directos para Montevideo y Buenos-Aires los magníficos vapores italiano y francés

**Tomaso di Savoia**  
**SALTA**

Extraordinario también el 3 de marzo, el vapor español

**Alfonso XIII**

que harán su travesía en 15 días.

Para informes y demás, dirigirse en Ciudadela a D. Juan Lopez, Alfonso III número 46, y en Mahón a D. José Llopis, Norte, número 11.

**Emplastos**  
**Alcock**

Marca Aguila.  
(Fundada en 1878)  
El Medicamento Mas Maravilloso Del Mundo Para Uso Externo.



**Dolores en la Espalda.**  
Los Emplastos Alcock no tienen igual. Fortalecen las Espaldas Débiles de manera inmediata.



**Dolores en el Costado.**  
Los Emplastos Alcock los alivian pronto, y al mismo tiempo fortalecen el costado y dan energía.

El Emplasto Alcock es el primitivo y legítimo. Este Emplasto es el remedio universal y se vende en todas las Boticas del mundo civilizado. *Aplicadlo donde quiera que se sienta dolor.*

Cuando necesitéis una píldora Paramento vegetal.  
TOMAD UNA **Píldora Brandreth** (Fund. en 1752.)  
Para Estreñimiento, Eftis, Dolor de Cabeza, Desvanecimientos, Indigestión, etc.  
DE VENTA EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.  
Agentes en España—J. URIACH & CA., Barcelona.

### MALES DE ESTÓMAGO

Cuando los órganos digestivos están enfermos se presentan dos ó más de los síntomas siguientes: mal gusto de boca y lengua sucia, desigualdad de caracter, pesadez general y de cabeza, aguas de boca, acedias, dolor de estómago, digestión difícil, flatulencias, estreñimiento y, en otros casos, diarreas, cólicos, indigestiones, hipercloridria, dilatación y úlcera del estómago, diarreas y desnutrición en los niños, etc.

El Elixir Estomacal

DE

**SAIZ de CARLOS**

(Stomalix)

cura el 98 por 100 de los enfermos del estómago ó intestinos que lo toman, porque quita el dolor, ayuda á las digestiones, abre el apetito y tonifica, aumenta la secreción del jugo gástrico suprime las molestias de la digestión, y obra como preventivo.

De venta en las principales farmacias del mundo y Serrano, 30, MADRID  
Se remite por correo foliado á quien lo pide

## Taller de encuadernaciones

Precios reducidos

Imprenta de

Sucesores de Parpal

Rampa de la Abundancia, 16,

## Pedid la cerveza

**LA CRUZ**

del Campo Sevilla

Representante en Menorca, A. BORRÁS PEREZ

Plaza Explanada, 69, Mahón

15-25

Imp. Sucesores Parpal, Rampa Abundancia, 16, Mahón

## Talleres Tipográficos de Sucesores de Parpal

R. Abundancia 16---Sucursal Nueva 10.

En estos Talleres se ha recibido un bonito surtido en orlas, viñetas y tipos para impresiones finas, programas, carnets, menús, cartas y sobres comerciales, facturas, etc., etc.,

### Impresos oficiales a precios reducidos

Libretas de alquiler, listas de embarque, fés de vida, altas de contribución industrial, expedientes matrimoniales, permisos para construcción de botes, etc., etc.

En la sección de librería, libros de comercio de toda clase de rayados, libretas, agendas, cuadernos de notas y existencia en artículos de escritorio última novedad.

Especialidad en tarjetas de visita y comerciales en participaciones matrimonio y de natalicio.

## SOBRE-MONEDERO

para la circulación por correo de valores en metálico

Servicio Postal Oficial creado por R. D. de 30 Nbre. 1899

El sobre Monedero circula entre todos los pueblos de la península, Islas Baleares, Canarias y costa de Africa, y donde no haya Administración de Correos están obligados a admitirle á la circulación los carteros y peatones rurales. El Sobre Monedero es el medio mas cómodo, sencillo y seguro para remitir dinero por correo, certificado, desde 5 céntimos hasta 50 pesetas; en cualquier clase de moneda y en toda clase de fracciones.

Con el Sobre Monedero se evitan al público las molestias de todos los sistemas de giros; no es necesario el requisito de conocimiento y se entrega por el cartero en el domicilio del destinatario, aunque sea en la aldea mas pequeña. Indispensable para encargos al comercio, suscripciones de periódico, pedidos de libros, pensiones, mesadas etc., etc. Unico que resuelve las dificultades del giro en pequeñas cantidades. El Sobre Monedero tiene la garantía del Estado que abona cantidad declarada en caso de extravío. El Sobre Monedero se vende en los estancos, administraciones, estafetas de correos y carterías, librerías, tiendas de objetos de escritorio, etc., etc. al precio de 25 céntimos. Los pedidos de los estancieros se harán en las oficinas de la Compañía Arrendataria de Tabacos en cada provincia; los demás pedidos á las oficinas de la Sociedad del Sobre Monedero. Se abona un buen premio de venta. Se desean representantes activos para capitales de provincias y pueblos importantes.—Oficinas: Serrano 16, Madrid.

## ATENCIÓN

Productos de la union alcoholera española

|                                       |                       |            |
|---------------------------------------|-----------------------|------------|
| Agua de Colonia marca ESA             | botella de un litro   | 2'50 ptas. |
| Agua de Colonia con Violeta marca ESA | botella de medio lit. | 1'50 id.   |
| Ron Quina marca ESA                   | botella medio litro   | 1'50 id.   |
| Dentífrico Alcodental marca ESA       | frasco                | 1'00 id.   |
| Alcohol Desnaturalizado marca SOL     | litro                 | 1'00 id.   |

LAMPARILLAS PENIX

0'75 id.

Depósito en la Cooperativa de Tudurí Hermanos

REGENTADA POR SATURNINO DERRESDIAS

Plaza del Príncipe núm. 14 MAHÓN.

16-25

## Leche condensada

(Marca "Lechera,")

Siempre fresca por recibirla directamente de la fábrica todas las semanas. JOSÉ RIUDAVETS, Plaza del Carmen, esquina calle del Norte.—MAHÓN.

## Société generale de Transports maritimes a vapeur

Línea directa para el Río de la Plata

Saldrá de Barcelona el 21 de febrero directamente para Buenos-Aires, el magnífico y rápido vapor francés

**SALTA**

admitiendo carga y pasaje.

Consignatarios en Barcelona: Ripoll y C.ª, Dormitorio en San Francisco, 25 principal.—Barcelona.

Este anuncio está aprobado por la Junta local de Emigración de Barcelona.